Porównanie tłumaczeń Jana 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy przyjaciółmi Moimi jesteście, jeśli czynilibyście, co Ja przykazuję wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy przyjaciele moi jesteście jeśli czynilibyście jak wiele Ja przykazuję wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy jesteście moimi przyjaciółmi,\* jeśli czynicie to, co wam przykazuję.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy przyjaciółmi moimi jesteście, jeśli czynić będziecie. co ja przykazuję wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy przyjaciele moi jesteście jeśli czynilibyście jak wiele Ja przykazuję wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co wam przykazuję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli robicie to, co wam przykazuję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy jesteście przyjaciele moi, jeźli czynić będziecie, cokolwiek ja wam przykazuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy jesteście przyjaciele moi, jeśli czynić będziecie, co ja wam rozkazuję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy jesteście przyjaciółmi moimi, jeżeli czynicie to, co wam przykazuję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jesteście przyjaciółmi moimi, jeśli czynić będziecie, co wam przykazuję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy jesteście Moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co Ja wam przykazuję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli spełniacie wszystko, co wam polecam. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy będziecie moimi przyjaciółmi, jeśli spełniać będziecie, co ja wam nakazuję. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli postępujecie zgodnie z moim przykazaniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli czynicie to, co Ja wam nakazuję, jesteście moimi przyjaciółmi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви є моїми друзями, якщо робите те, що я заповідав вам. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wy przyjaciele moi jesteście jeżeli ewentualnie ewentualnie czynicie które ja wkazuję wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli będziecie czynić to, co ja wam polecam. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co wam nakazuję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co ja wam nakazuję. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli robicie to, co wam nakazuję. |

1. 1) <x>140 20:7</x>; <x>240 18:24</x>; <x>290 41:8</x>; <x>490 12:4</x>; <x>660 2:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:50</x>; <x>500 8:31</x> [↑](#footnote-ref-3)